

9/4/2022

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ VZDELÁVACIEHO GRANTU

PROSTREDNÍCTVOM AMEX

Táto zmluva o poskytnutí vzdelávacieho grantu („Zmluva“) sa uzatvára medzi nasledovnými zmluvnými stranami a nadobudne platnosť dňom podpisu poslednou stranou tejto Zmluvy a účinnosť dňom podpisu poslednou stranou tejto Zmluvy ALEBO dňom jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v súlade s článkom 3.4 tejto Zmluvy („Dátum účinnosti“):

ZMLUVNÉ STRANY

Johnson & Johnson s.r.o. so sídlom Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, IČO: 31 345 182 („Spoločnosť“)

A

NÁRODNÝ ÚSTAV SRDCOVÝCH A CIEVNYCH CHORÔB, A.S., právnická osoba založená podľa práva Slovenskej republiky, so sídlom na adrese Pod Krásnou hôrkou 1, 833 48 Bratislava 37, IČO: 35971126 („Príjemca grantu“).

(ďalej spolu len „Zmluvné strany“ a každá z nich samostatne ďalej len „Zmluvná strana“.)

VZHLADOM NATO, ŽE Spoločnosť a jej spriaznené spoločnosti sa zaoberajú výskumom, vývojom, výrobou, marketingom, veľkodistribúciou a/alebo predajom zdravotníckych pomôcok;

VZHLADOM NATO, ŽE zámerom Spoločnosti je podporovať nezávislé medicínske vzdelávanie a v súvislosti s tým, poskytovať zdravotníckym organizáciám vzdelávacie granty vo forme peňažného daru alebo materiálnej podpory na účely podpory a rozvoja skutočného medicínskeho vzdelávania zdravotníckych pracovníkov, pacientov a/alebo verejnosti o klinických, vedeckých a/alebo medicínskych témach, ktoré sú relevantné pre terapeutické oblasti, o ktoré má Spoločnosť záujem alebo na ktorých sa podieľa;

VZHLADOM NATO, ŽE Príjemca grantu je nemocnica, ktorá Spoločnosti predložila žiadosť

EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT

THROUGH AMEX

This Educational Grant Agreement (the “**Agreement**”) is entered into by and between the following contractual parties as the date of last signature herein and becomes effective as the date of last signature herein OR the date of publication of this Agreement in the Central Register of Contracts in accordance with Article 3.4 of this Agreement (the “**Effective Date**”).

BY AND BETWEEN

Johnson & Johnson s.r.o., with offices at Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, ID No.: 31 345 182 (the “**Company**”)

AND

NÁRODNÝ ÚSTAV SRDCOVÝCH A CIEVNYCH CHORÔB, A.S., an organization incorporated under the laws of Slovak Republic with a registered address in Pod Krásnou hôrkou 1, 833 48 Bratislava 37, ID. No: 35971126 (the “**Grant Recipient**”).

(Together hereinafter referred as “**Parties**”, or each individually as a “**Party**”.)

WHEREAS, Company and its affiliated companies are engaged in research, development, manufacturing, marketing, and/or sale of medical technologies;

WHEREAS, Company is committed to support independent medical education and intends to provide educational grants via funding or in kind support to Healthcare Organisations for the support and the advancement of genuine medical education of Healthcare Professionals, patients and/or the public on clinical, scientific and/or healthcare topics relevant to the therapeutic areas in which the Company is interested and/or involved;

WHEREAS, Grant Recipient is a hospital which submitted a Grant Request Application (**the**

o grant („**Žiadosť o Grant**“) prostredníctvom Prílohy I

VZHLADOM NATO, ŽE peňažná čiastka zodpovedajúca Grantu podľa tejto Zmluvy bude Prijemcovi Grantu poskytnutá prostredníctvom cestovnej kancelárie GBT CR, s.r.o.; Plynární 1617/10 Praha 7 Holešovice, 170 00; Česká republika („**AMEX**“), ktorá zorganizuje dopravu a ubytovanie a ďalej vykonanie platby všetkých nákladov, ktoré sa týkajú nižšie schváleného Projektu;

VZHLADOM NATO, ŽE Spoločnosť Žiadosť o grant preskúmala a má záujem Prijemcovi grantu poskytnúť nasledujúcu podporu za nižšie uvedených podmienok:

1. ÚČEL GRANTU

1.1 Spoločnosť Prijemcovi grantu poskytne prostredníctvom AMEX vzdelávací grant vo forme daru na účely podpory účasti zdravotníckych pracovníkov na vzdelávacích podujatiach organizovaných tretími stranami tak, ako je bližšie špecifikované v článku 2 („**Grant**“). Grant bude poskytnutý na podporu nezávislého medicínskeho vzdelávania v súlade s etickým kódexom asociácie MedTech Europe (v origináli: *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice*), v súlade s Pravidlami využitia Grantu Spoločnosti na podporu účasti zdravotníckych odborníkov na edukačných podujatiach organizovaných treťou stranou (Príloha č. IV), pokiaľ sa jedná o Grant na podporu účasti zdravotníckych odborníkov na edukačných podujatiach organizovaných treťou stranou a všetkými platnými právnymi predpismi a profesijnými etickými kódexmi platnými v príslušnom štáte.

1.2 Spoločnosť sa zaväzuje poskytnúť Prijemcovi grantu prostredníctvom AMEX Grant a Prijemca grantu Grant prijíma a zaväzuje sa Grant využiť výlučne vo vzťahu k nasledovnému účelu:

“**Grant Request Application**“) through Annex I to the Company;

WHEREAS, the payment of the Grant in accordance with this Agreement will be made to the Grant Recipient through a travel agency GBT CR, s.r.o.; Plynární 1617/10 Praha 7 Holešovice, 170 00 Czech Republic (“**AMEX**”), that will organize travel and accommodation and payment of all fees required for the Programme

WHEREAS, Company has reviewed the Grant Request Application and wishes to provide following support to Grant Recipient on the following terms and conditions:

1. PURPOSE OF THE GRANT

1.1 The Company shall provide to the Grant Recipient through AMEX an educational grant in the form of donation for support for Healthcare Professionals Participation at Third Party Organised Educational Events specified in Article 2 (the “**Grant**”). The Grant shall be provided to support independent medical education in accordance with the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice, in accordance with Rules for utilization of Company’s Grant for support of Healthcare Professionals’ attendance at Third Party Organised Educational Events if applicable (Annex IV) and all applicable laws and legal regulations and country-specific industry codes of conduct.

1.2 The Company undertakes to provide the Grant through AMEX to the Grant Recipient and the Grant Recipient accepts the Grant and undertakes to use the Grant exclusively for the following purpose:

- (a) **PRAGUE RHYTHM 2022; 24th Prague Workshop on Catheter Ablation, APRÍL 24/26, 2022** – účasť 2 zdravotníckych pracovníkov, ktorí sa zúčastnia konferencie atď. („Projekt“)
- (a) **PRAGUE RHYTHM 2022; 24th Prague Workshop on Catheter Ablation; APRIL 24/26, 2022** - for participation 2 of Healthcare Professionals to attend the conference etc. (the “Programme”)
- 1.3** Zmluvné strany sa dohodli, že každá z jednotlivých častí Projektu slúži výlučne na vedecké a/alebo vzdelávacie účely a nebude nijakým spôsobom, priamo ani nepriamo propagovať výrobky alebo služby Spoločnosti.
- 1.3** The Parties agree that each of the various components of the Programme is for scientific and/or educational purposes only and will not promote any Company's products or services, directly or indirectly.
- 1.4** Grant sa nepoužije na:
- 1.4** The Grant will not be used for:
- (a) priamu alebo nepriamu propagáciu výrobkov alebo služieb Spoločnosti;
- (a) Direct or indirect promotion of Company's products or services;
- (b) podporu používania akéhokoľvek výrobku mimo rozsahu príslušných povolení;
- (b) Support of off-label use of any product;
- (c) úhradu vynaložených poplatkov zo strany Prijemcu grantu na účely vlastnej propagácie a propagácie jeho služieb;
- (c) Payment by the Grant Recipient of exhibit or display fees for its promotion and promotion of its services;
- (d) podporu charitatívnych programov;
- (d) Support of charitable programmes;
- (e) úhradu režijných nákladov organizácie, napríklad na kúpu vlastného vybavenia, softvéru a školenie nezdravotníckych pracovníkov.
- (e) Payment for organisational overhead such as purchase of capital equipment, software and non-medical staff training.
- 1.5** Prijemca grantu sa zaväzuje Grant využívať výlučne pre účely úhrady nákladov priamo súvisiacich s Projektom špecifikovaným vyššie, v súlade s touto Zmluvou a Žiadosťou o Grant. V prípade, že sa Grant poskytuje na podporu účasti zdravotníckych odborníkov na edukačných podujatiach organizovaných treťou stranou, Prijemca Grantu sa zaväzuje pri použití Grantu postupovať v súlade s Pravidlami využitia Grantu Spoločnosti na podporu účasti zdravotníckych odborníkov na edukačných podujatiach organizovaných treťou stranou (Príloha č. IV). Každú zmenu v plánovanom využití Grantu musí Spoločnosť vopred písomne schváliť.
- 1.5** The Grant Recipient undertakes to use the Grant only for the payment of costs directly relating to the Programme described above, in accordance with this Agreement and the Grant Request Application. If the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient is obliged to undertake the use of the Grant in accordance with Rules for utilization of Company's Grant for support of Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events (Annex IV). Any change in the intended use of the Grant must be approved in advance by the Company in writing.

2. GRANT

- 2.1 Spoločnosť s prihliadnutím na ustanovenia tejto Zmluvy poskytne Príjemcovi grantu prostredníctvom AMEX Grant zodpovedajúci peňažnej čiastke v sume

Zmluvné strany berú na vedomie, že Grant bude zahŕňať všetky náklady, bude v konečnej sume a Spoločnosť nebude povinná poskytnúť na základe tejto Zmluvy žiadne ďalšie plnenie alebo poplatky.

- 2.2 Peňažná čiastka zodpovedajúca Grantu podľa tejto Zmluvy bude poskytnutá prostredníctvom cestovnej kancelárie AMEX, ktorá zorganizuje dopravu a ubytovanie a ďalej zorganizuje vykonanie platby všetkých nákladov, ktoré by sa týkali vyššie schváleného Projektu. Príjemca Grantu musí s AMEX komunikovať a poskytnúť jej všetky informácie potrebné pre plnenie povinností vyplývajúcej z tejto Zmluvy. Príjemca Grantu nesmie Spoločnosti poskytovať informácie o zdravotníckych pracovníkoch, ktorí budú finálnymi príjemcami tohto Grantu, uvedené informácie môže Príjemca Grantu poskytovať len AMEX za účelom plnenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

- 2.3 Grant bude Príjemcovi grantu poskytnutý prostredníctvom AMEX najneskôr v lehote dostatočnej k zorganizovaniu Projektu v súlade s touto Zmluvou.

- 2.4 Pre vylúčenie pochybností sa uvádza, že Spoločnosť nie je povinná Príjemcovi grantu Grant poskytnúť do doby, než táto Zmluva nadobudne účinnosť v súlade s príslušnými ustanoveniami a táto skutočnosť nie je Spoločnosti Príjemcom Grantu riadne preukázaná.

3. ETICKÝ KÓDEX A ZVEREJŇOVANIE INFORMÁCIÍ

- 3.1 Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, aby využitie prostriedkov Grantu bolo v

2. THE GRANT

- 2.1 Subject to the provisions of this Agreement, the Company shall provide through AMEX to the Grant Recipient, the Grant corresponding to the sum of €

It is understood that the Grant shall be all inclusive and final and the Company shall not be liable to pay any additional compensation or fee under this Agreement.

- 2.2 The payment of the Grant in accordance with this Agreement will be made through a travel agency AMEX, that will organize travel and accommodation and payment of all fees required for the Programme. The Grant Recipient shall communicate with AMEX and provide it will all information necessary of fulfilment of the obligations from this Agreement. The Grant Recipient must not provide information on healthcare professionals that will be beneficiaries of this Grant to the Company, but only to AMEX, for purpose of fulfilment of the obligations from this Agreement. The Company will inform Grant Recipient on AMEX contact details for the purpose of fulfilment of the obligations arising from this Agreement.

- 2.3 The Grant will be provided through AMEX to the Grant Recipient at the latest within the period which will be sufficient for organizing of the Programme in accordance with this Agreement.

- 2.4 For the avoidance of doubt, it is stipulated that the Company shall not be obliged to provide the Grant to the Grant Recipient until this Agreement enters into effectiveness in accordance with the relevant provisions and this fact is not duly proven to the Company by the Grant Recipient.

3. ETHICS AND DISCLOSURE

- 3.1 The Parties agree to ensure that all use of Grant funds complies with the MedTech

súlade s etickým kódexom asociácie MedTech Europe (v origináli: *MedTech Europe Code of Ethical Business*), v súlade s Pravidlami využitia Grantu Spoločnosti na podporu účasti zdravotníckych odborníkov na edukačných podujatiach organizovaných treťou stranou (Príloha č. IV), pokiaľ sa jedná o Grant na podporu účasti zdravotníckych odborníkov na edukačných podujatiach organizovaných treťou stranou a všetkými aplikovateľnými právnymi predpismi a profesijnými etickými kódexmi. Ak sa Grant poskytuje na podporu účasti zdravotníckych pracovníkov na vzdelávacích podujatiach organizovaných tretími stranami, Prijemca grantu zabezpečí, aby sa Grant použil v súlade s *kapitolou 1: Všeobecné kritériá pre podujatia, etického kódexu asociácie MedTech Europe*, okrem iného aj v súlade s nasledujúcimi princípmi:

- (a) **Program podujatia:** mal by sa priamo týkať špecializácie a/alebo medicínskej praxe zdravotníckeho pracovníka, ktorý sa podujatia zúčastňuje, alebo byť dostatočne relevantný, aby účasť zdravotníckeho pracovníka oprávňoval;
- (b) **Miesto konania podujatia:** nemalo by sa stať hlavnou motiváciou Projektu;
- (c) **Hostia:** Grant by sa nemal použiť na podporu alebo úhradu pohostenia, cestovných náhrad, ubytovania alebo iných výdavkov zdravotníckych pracovníkov alebo iných osôb, ktoré nemajú *bona fide* záujem na odbornom podujatí v rámci Projektu.
- (d) **Primerané pohostenie:** primerané pohostenie zdravotníckych pracovníkov zúčastňujúcich sa na vzdelávacích podujatiach organizovaných tretími stranami by malo byť z hľadiska času a zamerania podriadené odbornosti Projektu.

3.2 V niektorých krajinách môžu právne predpisy a nariadenia daného štátu alebo profesijné kódexy vyžadovať zverejnenie,

Europe Code of Ethical Business Practice, in accordance with Rules for utilization of Company's Grant for support of Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events if applicable (Annex IV) and all applicable laws and all applicable laws and legal regulations and industry codes of conduct. Particularly, where the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient shall ensure that the Grant is used in accordance with *Chapter 1: General Criteria for Events*, of *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice*, including, but not limited to, the following principles:

- (a) **The Event Programme:** it should directly relate to the specialty and/or medical practice of the Healthcare Professional attending the event, or be sufficiently relevant to justify the Healthcare Professional's attendance;
- (b) **Event Location and Venue:** it should not become the main attraction of the Programme;
- (c) **Guests:** the Grant should not be used to facilitate or pay for meals, travel, accommodation or other expenses for guests of Healthcare Professionals, or for any other person who does not have a *bona fide* professional interest in the information being shared at the Programme;
- (d) **Reasonable Hospitality:** reasonable hospitality for Healthcare Professionals attending Third Party Organised Educational Events is allowed, but it should be subordinate in time and focus to the Programme.

3.2 In certain countries, applicable laws and legal regulations and/or professional codes of conduct may require publication,

oznámenie alebo schválenie mechanizmov týkajúcich sa interakcií medzi Spoločnosťou a zdravotníckymi organizáciami, napríklad Príjemcom grantu. Zmluvné strany súhlasia s tým, že ak sa tieto požiadavky budú vzťahovať na činnosti v rámci tejto Zmluvy, Spoločnosť môže byť povinná oznámiť informácie v súlade s požiadavkami vyššie uvedených pravidiel, ktoré môžu okrem iného zahŕňať aj údaje o tejto Zmluve, údaje o Príjemcovi grantu a súhrnnú hodnotu plnení za príslušný rok.

3.3 Bez ohľadu na vyššie uvedené sa Zmluvné strany dohodli, že Príjemca grantu poskytne Spoločnosti do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti Spoločnosti:

- (a) informácie potrebné na splnenie povinností Spoločnosti v súvislosti s poskytnutím Grantu Príjemcovi grantu podľa zákona č. 362/2011 Z.z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov, aby Spoločnosť mohla poskytnúť správu Národnému centru zdravotníckych informácií do 31. januára a 31. júla, tak ako je uvedené v Zákone o liekoch. Nesplnenie vyššie uvedenej povinnosti Zdravotníckym zariadením voči Spoločnosti alebo Spoločnosti voči Národnému centru zdravotníckych informácií je sankcionované pokutou vo výške 10.000 EUR podľa § 138 ods. 29 Zákona o liekoch,
- (b) informácie potrebné na splnenie povinností Spoločnosti v súvislosti s poskytnutím Grantu Príjemcovi grantu podľa zákona č. 595/2003 Z.z. zákon o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov, a
- (c) akékoľvek ďalšie informácie, ktoré bude Spoločnosť požadovať od Príjemcu grantu v súvislosti s poskytnutím Grantu Príjemcovi grantu.

3.4 Príjemca grantu je povinný zabezpečiť, aby táto Zmluva bola bezodkladne po jej uzavretí zverejnená v Centrálnom registri zmlúv v súlade so zákonom č. 211/2000

disclosure, or approval mechanisms related to interactions between Company and Healthcare Organisations, such as the Grant Recipient. The Parties agree that, should these requirements apply to the activities in scope of this Agreement, Company may be required to disclose information as required under the above stated rules, which may, amongst others, cover the details of this Agreement, Grant Recipient's details and the aggregated Grant value per year.

3.3 Without prejudice to the above, the Parties have agreed that the Health Facility shall provide the Company within 30 days of the delivery of the request by the Company:

- (a) information for the fulfillment of the obligations of the Company in relation to the provisions of the Grant to the Health Facility pursuant to the Act No. 362/2011 Coll. the Medicinal Products Act, as amended, so that the Company may submit a report to the National Health Information Center by January 31 and July 31 as specified in the Medicinal Products Act. Failure to perform the above obligation by the Health Facility towards the Company or the Company towards the National Health Information Center is subject to a fine of 10.000 EUR pursuant to section 138(29) of the Medicinal Products Act,
- (b) information for the fulfillment of the obligations of the Company in relation to the provision of the Grant to the Health Facility pursuant to the Act No. 595/2003 Coll. Income Tax Act, as amended, and
- (c) any other information that the Company will require from the Health Facility in connection with the provision of the Grant to the Health Facility.

3.4 The Grant Recipient is obliged to ensure that this Agreement is without undue delay published in the Central Register of Contracts in accordance with Act No.

- Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám („**Zákon o prístupe k informáciám**“). V takom prípade je Príjemca grantu povinný predložiť Spoločnosti bez zbytočného odkladu potvrdenie o zverejnení Zmluvy.
- 211/2000 Coll. on Free Access to Information (the “**Act on Access to Information**”). The Grant Recipient is required to provide the Company without undue delay with a confirmation of the publication of this Agreement.
- 3.5 V súvislosti s touto zmluvou Spoločnosť spracováva údaje o zdravotníckych pracovníkoch, ktoré Príjemca grantu poskytuje Spoločnosti za účelom plnenia zákonných povinností. Niektoré z týchto údajov môžu byť „osobnými údajmi“.
- 3.5 In connection with this Agreement the Company processes information on health care providers, which the Grant Recipient provides to the Company for the purposes of fulfillment of legal obligations. Certain of these information may constitute “personal data”.
- 3.6 Spoločnosť bude tieto osobné údaje spracovávať v súlade s Oznámením o ochrane osobných údajov, ktoré tvorí Prílohu III tejto Zmluvy. Príjemca grantu je povinný zabezpečiť podpísanie tejto prílohy každou dotknutou fyzickou osobou a na žiadosť Spoločnosti ju doručiť Spoločnosti.
- 3.6 The Company shall process such personal data under conditions set out in the Information on Protection of Personal Data attached as Annex III to this Agreement. The Grant Recipient shall ensure that all concerned natural persons sign this annex and upon the Company’s request deliver them to the Company.
- 3.7 Oznámenie o ochrane osobných údajov poskytuje dotknutým fyzickým osobám požadované informácie o spracovaní ich osobných údajov zo strany Spoločnosti v súvislosti s touto Zmluvou, vrátane informácií o ich právach (vrátane práva na prístup k osobným údajom a ich opravu, ako i v určitých prípadoch práva na výmaz, obmedzenie spracovania a práva vzniesť námietku proti spracovaniu) a povinnostiach Spoločnosti v súvislosti s týmto spracovaním.
- 3.7 The Information on Protection of Personal Data provides the concerned natural persons with required information with respect to processing of their personal data by the Company in connection with this Agreement, including their rights (including right of access, rectification, as well as in certain cases right to erasure, restriction of processing or to object to such processing) and obligations of the Company in connection with such processing.
- 3.8 V prípade ak sa to vyžaduje, podujatie uvedené v rámci Projektu musí byť pred využitím finančnej podpory na účely podujatia schválené systémom EthicalMedTech Conference Vetting System a/alebo podobným celoštátnym systémom schvaľovania. Príjemca grantu sa zaväzuje predložiť podujatie na posúdenie v rámci systému EthicalMedTech Conference Vetting System a/alebo iného podobného celoštátneho systému schvaľovania.
- 3.8 Where applicable, the event specified in the Programme must be approved by the EthicalMedTech Conference Vetting System, and/or similar national approval scheme, prior to any amount of the Grant being used for the event. The Grant Recipient undertakes to submit the event for the assessment under the EthicalMedtech Conference Vetting System, and/or the similar national approval scheme.
- 3.9 Zmluvné strany výslovne súhlasia s tým, že poskytnutie Grantu implicitne ani explicitne nezakladá dohodou o tom, aby Príjemca grantu kupoval, prenajímal, odporúčal, predpisoval, používal, dodával
- 3.9 The Parties specifically agree that the provision of the Grant is not implicitly or explicitly linked to an agreement for the Grant Recipient to purchase, lease, recommend, prescribe, use, supply or

alebo obstarával výrobky alebo služby Spoločnosti, ani nepredstavuje odmenu za predchádzajúce nákupy, využívanie, objednávky, odporúčania alebo referencie.

procure the Company's products or services or used to reward past purchases, uses, orders recommendations, or referrals.

3.10 Prijemca grantu výslovne vyhlasuje, že poskytnutie Grantu neznamená porušenie žiadnej z jeho povinností vyplývajúcich z platných právnych predpisov, profesijných etických kódexov, pravidiel týkajúcich sa konfliktu záujmov a iných zásad etického správania. Prijemca grantu sa zaväzuje plniť všetky svoje povinnosti súvisiace s prijatím Grantu, vrátane povinností vyplývajúcich z platných daňových predpisov.

3.10 The Grant Recipient explicitly declares that the provision of the Grant does not cause a breach of any of its obligations arising from applicable laws and legal regulations or any codes of conduct, conflict of interest and other ethic rules. The Grant Recipient undertakes to fulfill any of its obligations related with the Grant receipt, in particular arising under applicable tax law.

4. NEZÁVISLÝ VÝBER

4. INDEPENDENT SELECTION

4.1 Spoločnosť nebude žiadnym spôsobom ovplyvňovať výber zdravotníckych pracovníkov, ktorí budú z Grantu profitovať. Ak sa Grant poskytuje za účelom financovania účasti zdravotníckych pracovníkov na vzdelávacích podujatiach organizovaných tretími stranami, za výber účastníkov bude zodpovedať výlučne Prijemca grantu.

4.1 The Company shall not have any involvement in any way in the selection of the Healthcare Professionals who will benefit from the Grant. Where the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient shall be solely responsible for selection of participants.

4.2 Ak je Prijemca grantu organizátorom vzdelávacieho podujatia organizovaného tretou stranou, bude mať výlučnú zodpovednosť za (i) obsah programu; (ii) výber prednášajúcich, moderátorov a/alebo predsedu, ktorí budú počas vzdelávacieho podujatia organizovaného tretou stranou vystupovať („Prednášajúci“) a (iii) platbu prípadných honorárov Prednášajúcich. Spoločnosť sa nebude podrobne zapájať do určovania obsahu vzdelávacieho programu na účely výberu Prednášajúcich. V prípade výslovnej žiadosti môže Spoločnosť odporučiť prednášajúcich alebo sa k programu vyjadriť.

4.2 Where the Grant Recipient is the organiser of the Third Party Organised Educational Event, the Grant Recipient shall be solely responsible for (i) the programme content; (ii) the selection of podium speakers, moderators and/or chair, who present during a Third Party Organised Educational Event (the “Faculty”); and (iii) the payment of Faculty honoraria, if any. The Company shall not have any detailed involvement in determining the content of the educational programme and for selection of Faculty. If expressly requested to do so, the Company may recommend speakers or comment on the programme.

5. PRÁVO NA KONTROLU A OVERENIE

5. REVIEW AND VERIFICATION RIGHTS

5.1 Spoločnosť a Prijemca sa dohodli, že AMEX do tridsiatich (30) dní od ukončenia Projektu poskytne Spoločnosti kontrolnú správu o použití Grantu a/alebo primeranú dokumentáciu [napr. kópie účtovných dokladov, kópie originálov

5.1 The Company and the Grant Recipient agree that AMEX, shall provide to the Company a follow up report on the use of the Grant and/or adequate documentation [e.g. copies of booking documents, copies of original tickets], incl. documentation

lístkov], vrátane dokumentácie preukazujúcej účasť vybraného zdravotníckeho pracovníka na Projekte potvrdzujúcu, že Grant bol použitý v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, popr. na žiadosť Spoločnosti kedykoľvek v priebehu trvania Projektu, a to vo vzťahu k doposiaľ uhradeným čiastkam Grantu. Kontrolná správa by nemala obsahovať informácie o konečných príjemcoch (napr. účastníkoch podujatia), na základe ktorých možno zistiť ich totožnosť. Výnimkou sú prípady, keď to požadujú právne predpisy.

proving the attendance of the selected Healthcare Professional on the Programme, verifying that the Grant was used in accordance with the terms and conditions of this Agreement within thirty (30) days from the conclusion of the Programme or at any time during the Programme duration upon the Company's request, in relation to the amounts already spent. The follow up report should not include personally identifiable information about the final beneficiaries (e.g., event attendees), except where this is specifically required under applicable laws and legal regulations.

6. UKONČENIE ZMLUVY

6.1 Spoločnosť má právo odstúpiť od tejto Zmluvy na základe písomného oznámenia, v prípade, ak:

- (a) Prijemca grantu podstatným spôsobom poruší svoje povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy a toto porušenie nenapraví do tridsiatich (30) dní od prijatia písomného oznámenia o takomto porušení zo strany Spoločnosti. V takom prípade prestanú byť všetky nevyplatené prostriedky Grantu splatné a Prijemca grantu bude povinný vrátiť všetky prostriedky, ktoré mu už Spoločnosť prostredníctvom AMEX poskytla;
- (b) podujatie v rámci Projektu nebude schválené prostredníctvom systému EthicalMedTech Conference Vetting System. V takom prípade prestanú byť všetky dosiaľ nevyplatené prostriedky Grantu splatné a Prijemca grantu bude povinný vrátiť všetky prostriedky, ktoré mu už Spoločnosť prostredníctvom AMEX poskytla; alebo
- (c) dôjde k zrušeniu podujatia v rámci Projektu, Spoločnosť nebude mať povinnosť poskytnúť Prijemcovi grantu dosiaľ nevyplatené prostriedky a Prijemca grantu bude povinný vrátiť všetky prostriedky, ktoré mu už Spoločnosť prostredníctvom AMEX poskytla.

6. TERMINATION

6.1 The Company will have the right to rescind this Agreement at any time by written notice when:

- (a) the Grant Recipient materially breaches any of its obligations arising from this Agreement and such material breach of this Agreement is not cured by the Grant Recipient within thirty (30) days after receipt of written notice of breach from the Company. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company through AMEX;
- (b) the event under the Programme is not approved via the EthicalMedTech Conference Vetting System. In that case, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company through AMEX; or
- (c) the event under the Programme has been cancelled. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company through AMEX.

- 6.2 Odstúpenie od tejto Zmluvy musí byť písomné a nadobúda účinnosť dňom doručenia Zmluvnej strane, ktorej je určené.
- 6.2 Rescission of this Agreement must be made in writing and shall enter into effect on the date of its delivery to the intended recipient Party.

7. DODRŽIAVANIE PREDPISOV V OBLASTI BOJA PROTI KORUPCII

7. ANTI-CORRUPTION COMPLIANCE

- 7.1 Strany sa zdržia akéhokoľvek konania, ktoré zakazujú vnútroštátne či iné protikorupčné predpisy (ďalej spoločne len ako „Protikorupčná predpisy“), ktoré sa môžu vzťahovať na jednu alebo obe strany tejto Zmluvy. Bez toho, aby bolo dotknuté vyššie uvedené, zdržia sa obe strany akýchkoľvek priamych alebo nepriamych platieb, ponúk alebo prevodov akýchkoľvek hodnôt a záväzkov či prísľubov akýchkoľvek platieb, ponúk alebo prevodov akýchkoľvek hodnôt v prospech predstaviteľa či zamestnanca verejnej správy, predstaviteľa politickej strany, kandidáta na politickú funkciu, či akejkoľvek tretej strany v súvislosti s predmetom tejto Zmluvy vykonávaných spôsobom, ktorý by predstavoval porušenie Protikorupčných predpisov.
- 7.1 Neither Party shall perform any actions that are prohibited by anti-corruption laws and legal regulations (collectively “Anti-Corruption Laws”) that may be applicable to one or both Parties to this Agreement. Without limiting the foregoing, neither Party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party official or candidate for political office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws.

7.2

8. OSTATNÉ DOJEDNANIA

8. MISCELLANEOUS

- 8.1 Táto Zmluva spolu s prílohami predstavuje úplnú dohodu Zmluvných strán ohľadom predmetu tejto Zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce písomné alebo ústne zmluvy alebo dojednania medzi Zmluvnými stranami vo vzťahu k rovnakému predmetu, ktoré sú ešte stále v platnosti.
- 8.1 This Agreement and its Annexes contain the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes and replaces all prior agreements or understandings, written or oral, with respect to the same subject matter still in force between the Parties.
- 8.2 Túto Zmluvu možno meniť alebo upravovať len písomnou dohodou podpísanou oboma Zmluvnými stranami.
- 8.2 This Agreement may not be amended or modified except by a written agreement signed on behalf of each of the Parties hereto.
- 8.3 Prijemca Grantu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Spoločnosti nepostúpi ani sa inak nezbaví žiadneho zo svojich práv, úloh alebo povinností na základe tejto Zmluvy. Prijemca grantu nie je
- 8.3 The Grant Recipient will not assign, transfer or otherwise dispose of any of its rights, duties, or obligations hereunder without the prior written consent of the Company. The Grant Recipient shall have

oprávnený na započítanie svojich pohľadávok voči Spoločnosti bez predchádzajúceho písomného súhlasu Spoločnosti.

no right to set off its claims against the Company without prior written consent of the Company.

8.4 Táto Zmluva sa bude vykladať a interpretovať podľa právnych predpisov Slovenskej republiky. Všetky spory, ktoré sa neurovnajú mimosúdne, budú predložené na prejednanie vecne a miestne príslušným súdom Slovenskej republiky.

8.4 This Agreement shall be construed and interpreted in accordance with the laws of the Slovak Republic. Any dispute, if not amicably settled, shall be submitted to the competent courts of the Slovak Republic.

Táto Zmluva je vyhotovená v dvojjazyčnej slovensko-anglickej verzii. Obe jazykové verzie sú identické. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi týmito jazykovými verziami bude slovenská verzia rozhodujúca.

This Agreement is executed in bilingual Slovak-English language version. Both language versions are identical. Should there be any discrepancy between the two languages versions, the Slovak language version shall prevail.

Zmluvné strany vyjadrujú svojimi podpismi súhlas so všetkými podmienkami tejto Zmluvy.

By their signatures below, the Parties in this Agreement agree to all the terms and conditions of this Agreement.

Za a v mene Spoločnosti / For and on behalf of the Company

Za a v mene Prijemcu grantu / For and on behalf of the Grant Recipient

Miesto / In: Bratislava

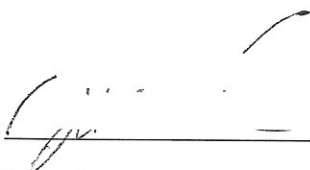
Miesto / In: Bratislava

Dátum / Date:

Dátum / Date:

Johnson & Johnson s.r.o.

NÁRODNÝ ÚSTAV SRDCOVÝCH A CIEVNÝCH CHORÔB, A.S.




Meno / Name: Júlia Dvorszki

Meno / Name: TONGI TSOULT

Funkcia / Title: konateľka spoločnosti

Funkcia / Title: CEO & General Director

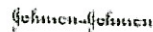
Príloha I

Formulár žiadosti o grant

Annex I

Grant Request Application Form

version 2/2020



EDUCATIONAL GRANT REQUEST FORM			
Support for HCPs' participation at 3rd party organised educational events			
FORMULÁR ŽIADOSTI O UDELENIE EDUKAČNÉHO GRANTU			
Podpora účasti HCP na vzdelávacích podujatiach organizovaných tretou stranou			
DETAILS OF REQUESTING ORGANISATION			
ÚDAJE O ŽIADATEĽOVI - ORGANIZÁCIÍ			
Full name of Healthcare Organisation (HCO): <i>Celý názov zdravotníckej organizácie (HCO):</i>	Národný ústav srdcových a cievnych chorôb a.s.		
Tax ID or Registration ID: <i>Dič alebo IČO:</i>	35971126	Are you Healthcare provider according to local legislation? Ste poskytovateľ zdravotnej starostlivosti podľa platnej legislatívy?	Áno
Full Address of HCO: <i>Celá adresa HCO.</i>	Pod kráľskou lírkou 1, 83348 Bratislava		
Bank account details: <i>Bankové údaje:</i>	Bank name/Názov banky	Vúb, a.s. Bratislava	
	Account holder/Majiteľ účtu	NUSCH a.s.	
	IBAN	SK97 0200 0000 0000 2633 0112	
	SWIFT code/SWIFT kód	SUBASKBX	
Contact person name: <i>Meno kontaktnej osoby:</i>	Mgr. Katarína Kromková		
Contact person phone no.: <i>Telefónne číslo kontaktnej osoby:</i>	+421 904 265 928	E-mail:	katarina.kromkova@nusch.sk
REQUEST DETAILS			
DETAILY K ŽIADOSTI			
Medical area associated with the grant: <i>Medicína oblasť týkajúca sa grantu:</i>	arytmológia, elektrofyziológia		
Title of the event: <i>Názov podujatia:</i>	PRAGUE RYTHM 2022		
Location: <i>Miesto konania:</i>	Praha		
Date <i>Dátum</i>	Start date: <i>Začiatok:</i>	24.4.2022	End date: <i>Koniec:</i>
			26.4.2022
Has the event been approved by MedTech Conference Vetting System (CVS)? <i>Je podujatie schválené v MedTech Conference Vetting System (CVS)?</i>	Áno	YES, event is compliant ÁNO, podujatie spĺňa požiadavky	
		NO, the assessment is still pending or has not been started NIE, na vyhodnotenie sa čaká alebo ešte nebolo začaté	
		NO, event does not fall under the scope of CVS, reason: NIE, podujatie nespadá pod hodnotenie CVS, dôvod:	
		NO, event is not compliant with MedTech Code NIE, podujatie nie je v súlade s MedTech Kódexom	
Objective of the Educational Event, (scope, purpose and anticipated outcome): <i>please attach up-to-date programme Účel vzdelávacieho podujatia (rozsať, účel a očakávaný prínos). prosím, priložte aktuálny program</i>	Účelom vzdelávacieho podujatia je oboznámenie sa s novými technológiami a pracovnými postupmi v oblasti elektrofyziológie a ich použitím v praxi.		

version 2/2020

Johnson & Johnson

General rules for costs funded from J&J grant: Všeobecné pravidlá pre náklady hrazené z grantu spoločnosti J&J: Accommodation - hotel max 4* <i>U bytovanie - hotel max 4*</i> Flight - economy class only <i>Let - len trieda economy</i> No private car/car rental <i>Žiadne náklady na súkromné auto/prenájom auta</i> Public transport (train, bus) - only for long distance travel <i>Verejná doprava (vlak, autobus) - len v prípade väčších vzdialeností</i> No meals - except hotel breakfasts <i>Bez jedla - okrem hotelových raňajok</i> No per diems <i>Bez diét</i>	arrival/departure date: <i>dátum príchodu/odchodu:</i>	23.4/26.4.2022
	Cost Type <i>Typ nákladov</i>	Planned expenditures <i>Plánované náklady (EUR)</i>
registration fee: <i>registračný poplatok:</i>		
accommodation total costs: <i>ubytovanie celkové náklady:</i>		
room rate per night: <i>cena izby za noc:</i>		
transportation: <i>doprava:</i> <input type="checkbox"/> Airline ticket/Letenka <input type="checkbox"/> Bus/Train/Autobus/Vlak		
Total cost per participant: <i>Celkové náklady na jedného účastníka:</i>		
Number of participants: <i>Počet účastníkov:</i>		2
Please describe selection criteria for supported participants <i>Prosím, uveďte selekčné kritériá pre podporených účastníkov</i>	lekár elektrofyziológ a elektrofyziologický technik	
Do you need logistic support from travel agent GBT CR s.r.o.(AMEX)? <i>Potrebuje logistickú podporu cestovnej agentúry GBT CR s.r.o. (AMEX)?</i>	Yes Áno	If yes, J&J will transfer the funds directly to AMEX <i>Ak áno, J&J poskytne finančné prostriedky priamo spoločnosti AMEX</i>

I hereby declare that:

Týmto potvrdzujem, že:

- The information provided in this form and supporting documentation is true and accurate
 Údaje uvedené v tomto formulári a podpornej dokumentácii sú pravdivé a presné.

- I got familiarized and accept the General Terms of Johnson & Johnson for providing Educational Grant
 Oboznámil(a) som sa a súhlasím so všeobecnými podmienkami spoločnosti Johnson & Johnson pre poskytovanie edukačných grantov

- The grant request is not explicitly or implicitly linked in any way to past, present or potential future purchase, lease, recommendation, prescription, use, supply or procurement of the Johnson & Johnson's products or services.
 Žiadosť o grant nemá žiadnu priamu ani nepriamu súvislosť s akýmkoľvek minulým, súčasným alebo potenciálnym budúcim nákupom, prenájomom, odporúčaním, predpisovaním, využívaním, dodávaním alebo obstarávaním produktov alebo služieb spoločnosti Johnson & Johnson.

Date:

Dátum: 8.3.2022

Position: prednosta kliniky kardiológie

Pozícia:

SIGNATURE

PODPIS

Príloha II
Rozpis platieb
Annex II
Payment Schedule

[Ak je to relevantné, použite Prílohu II, napríklad keď sa program vyvíja niekoľko rokov – inak odkaz na rozpis platieb a Prílohu II vymažte]

[use Annex II where relevant, for example when the programme evolves over a few years – otherwise, delete the reference to Payment Schedule and Annex II]

Príloha III

Oznámenie o ochrane osobných údajov

Annex III

Information on processing of personal data

Toto oznámenie o ochrane osobných údajov poskytuje informácie o spracúvaní osobných údajov zo strany spoločnosti **Johnson & Johnson, s.r.o.**, so sídlom: Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31345182, IČ DPH: SK2020300931, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 4598/B (ďalej len „**Spoločnosť**“), v súvislosti so zmluvou uzatvorenou medzi Spoločnosťou a NÁRODNÝ ÚSTAV SRDCOVÝCH A CIEVNÝCH CHORÔB, A.S., so sídlom Pod Krásnou hôrkou 1, 833 48 Bratislava 37, IČO: 35971126 (ďalej len „**Príjemca grantu**“). (ďalej len „**Zmluva**“), na základe ktorej bol Príjemcovi grantu Spoločnosťou poskytnutý grant. Osobné údaje budú spracovávané v rozsahu: meno, priezvisko, povolanie, adresa bydliska / názov a adresa miesta podnikania (ak je to aplikovateľné), DIČ / dátum narodenia, názov a adresa zdravotníckeho zariadenia (jeho zamestnávateľa) a údaje o poskytnutom peňažnom a nepeňažnom plnení, resp. ďalšie údaje vyžadované relevantnými právnymi predpismi. Spoločnosť, ako prevádzkovateľ osobných údajov, získa Vaše osobné údaje od Príjemca grantu.

Účel spracúvania a právny základ pre spracúvanie osobných údajov

Vaše osobné údaje budeme spracovávať za účelom plnenia zákonných povinností Spoločnosti v súvislosti s poskytovaním plnenia poskytovateľom zdravotnej starostlivosti a zdravotníckym pracovníkom.

Doba spracúvania osobných údajov

Vaše osobné údaje budeme spracovávať a uchovávať len po nevyhnutnú dobu požadovanú právnymi predpismi vzhľadom na účel, na ktorý sme ich zhromaždili, najdlhšie však po dobu [prosíme o doplnenie] od ich zhromaždenia.

Sprístupnenie osobných údajov

Vaše osobné údaje môžeme ďalej poskytovať:

- Spoločnostiam v skupine Johnson & Johnson na účely popísané v rámci tohto oznámenia o ochrane osobných údajov. Zoznam spoločností v skupine Johnson & Johnson je k dispozícii na <http://www.investor.jnj.com/sec.cfm>;
- Naším poskytovateľom služieb (tretím stranám), ktorí poskytujú služby, ako sú webový hosting a správa, hosting mobilných aplikácií, analýza dát, spracúvanie platieb, plnenie objednávok, poskytovanie infraštruktúry, služby IT, služby zákazníkom, e-mailové služby a služby priamej doručovacej pošty, audítorské služby a iné služby, za účelom umožnenia poskytnutia služieb; a
- V súlade s platnými zákonmi z dôvodu reakcie na požiadavky orgánov verejnej moci, vrátane takých orgánov mimo Slovenskú republiku. Osobitne je Spoločnosť povinná vyššie uvedené údaje poskytnúť Národnému centru zdravotníckych informácií ako aj príslušnému daňovému úradu.
- V súlade s Etickým kódexom podnikateľskej praxe MedTech Vášmu zamestnávateľovi (nadriadenému), ak máte zamestnávateľa.

Vaše práva vo vzťahu k osobným údajom

Poskytnutie Vašich osobných údajov, ktorých spracúvanie je nevyhnutné pre splnenie zákonných povinností v súvislosti s poskytnutím grantu Prijemcovi grantu. Máte právo kedykoľvek požadovať prístup k Vaším osobným údajom a ich opravu. V rozsahu príslušných právnych predpisov na ochranu osobných údajov máte tiež právo požadovať výmaz Vašich osobných údajov, poprípade obmedzenie spracúvania a vzniesť námietku proti spracúvaniu. Vašu žiadosť pošlite prosím elektronicky na e-mailovú adresu privacySlovakia@its.jnj.com.

Ak chcete využiť svoje práva, zašlite prosím príslušnú požiadavku poštou na adresu Spoločnosti Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, Slovenská republika alebo elektronicky na e-mailovú adresu infocz@its.jnj.com. Môžete tiež kontaktovať našu zodpovednú osobu pre ochranu osobných údajov prostredníctvom e-mailovej adresy emeaprivacy@its.jnj.com.

Veďte prosím tiež do úvahy, že proti spracúvaniu Vašich osobných údajov máte právo podať návrh na začatie konania Úradu pre ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.

V _____ dňa _____ 2022

Podpis:

Meno:

Príloha IV

Pravidlá využitia Grantu Spoločnosti na podporu účasti zdravotníckych odborníkov na edukačných podujatiach organizovaných treťou stranou

Annex IV

Rules for utilization of Company's Grant for support of Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events

Prostriedky z Grantu môžu byť vynaložené len na náklady uvedené nižšie a len v prípade, že sú dodržané pravidlá uvedené v tejto prílohe a pokiaľ sú náklady dostatočne zdokumentované:

Grant shall cover only expenses listed below and only if rules of this Annex are followed and supported by sufficient evidence:

Registračný poplatok

Registration Fee

Požadovaná dokumentácia:

Required evidence:

- faktúra
invoice
- certifikát o účasti
certificate of attendance

Cestovanie

Travel

Verejná doprava len v prípade dlhších ciest (vlak, autobus), letenka v ekonomickej triede.

Only long distance public transport (train, bus), airline ticket for economy class.

Cestovanie musí byť bezprostredne spojené s odborným programom. Výlety, neopodstatnené predĺženie pobytu alebo zastávky nie sú povolené

Travel should be closely related to the timing of the professional programme. Side-trips, unrelated trip extensions or unnecessary stopovers are not permitted.

Prostriedky z Grantu nemôžu byť použité na:

Grant may not cover any expenses:

- cestovanie s príchodom viac ako 24 hodín pred a odchodom viac ako 24 hodín po oficiálnom odbornom programe
for travel related to arrival more than 24 hours before and departure more than 24 hours after official professional programme
- hradenie nákladov súvisiacich s použitím súkromného auta alebo prenájmu auta

for private car / car rental

Požadovaná dokumentácia:

Required evidence:

- vlakový/autobusový lístok, letenka
train/bus/airline ticket

Ubytovanie

Accommodation

Ubytovanie musí byť primerané. Z grantu nemôže byť hradené luxusné ubytovanie. Príkladom luxusného ubytovania sú boutique a 5* hoteli.

Accommodation shall be moderate. No luxury accommodation shall be covered by the Grant. Examples of luxury accommodations are boutique or 5 hotels.*

Požadovaná dokumentácia:

Required evidence:

- detailná faktúra z hotela
detailed hotel invoice

Grant nemôže byť použitý na zabezpečenie alebo hradenie nákladov na cestovanie, ubytovanie alebo iných nákladov súvisiacich s hosťami zdravotníckeho odborníka, alebo iným osobám, ktoré nemajú bona fide záujem na získaní informácií poskytnutých počas odborného programu.

The Grant shall not be used to facilitate or pay for travel, accommodation or other expenses for guests of Healthcare Professionals, or for any other person who does not have a bona fide professional interest in the information being shared at the professional programme.